

新编敢说英语畅销书系

# 敢说

SPEAK ENGLISH  
FOR MEDICINE

## 医院就诊 英语

浩 瀚 等 编著



必背金句

经典会话

英汉对照

触类旁通



中国水利水电出版社  
www.waterpub.com.cn

新编敢说英语畅销书系



# 敢说

## 医院就诊英语

SPEAK ENGLISH  
FOR MEDICINE

● 浩瀚等编著

- 必背金句 经典会话
- 英汉对照 触类旁通
- 建立自信 走向成功



中国水利水电出版社

[www.waterpub.com.cn](http://www.waterpub.com.cn)

## 内 容 提 要

本书由登记挂号、医院科室、常见疾病和住院与护理四个部分组成,共分29个单元,将读者置于医务工作者和病人之间的各种典型的交际环境中,从而可以学以致用,融会贯通,更快地提高英语口语水平。

本书适用于希望提高英语水平的广大英语爱好者。

### 图书在版编目(CIP)数据

敢说医院就诊英语/浩瀚等编著. —北京:中国水利水电出版社,2007

(新编敢说英语畅销书系)

ISBN 978-7-5084-4924-1

I. 敢… II. 浩… III. 医院—英语—口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 132032 号

|       |   |
|-------|---|
| 书 名   | 新编敢说英语畅销书系<br>敢说医院就诊英语  |
| 作 者   | 浩瀚 等 编著   |
| 出版 发行 | 中国水利水电出版社(北京市三里河路6号 100044)<br>网址: <a href="http://www.waterpub.com.cn">www. waterpub. com. cn</a><br>E-mail: <a href="mailto:sales@waterpub.com.cn">sales@ waterpub. com. cn</a><br>电话: (010)63202266(总机)、68331835(营销中心) |
| 经 售   | 北京科水图书销售中心(零售)<br>电话: (010)88383994、63202643<br>全国各地新华书店和相关出版物销售网点  |
| 排 版   | 中国水利水电出版社微机排版中心   |
| 印 刷   | 北京市兴怀印刷厂  |
| 规 格   | 850mm × 1168mm 32 开本 9.25 印张 368 千字   |
| 版 次   | 2007 年 9 月第 1 版 2007 年 9 月第 1 次印刷   |
| 印 数   | 0001—5000 册   |
| 定 价   | 19.80 元(含光盘)  |

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

## 本书编委会

---

- 主 编 浩 瀚
- 副主编 张艳秋 王建伟
- 编 委 赵秀丽 徐 萍 孙 伟  
刘梓红 李文萍 李洪丰  
李 红 李林德 徐光伟  
陈伟华 郭美娟 王亚彬  
尹晓洁 王应铜 韩 磊
- 策 划 浩瀚英语研究所

# PREFACE


前


言

本书是为提高医务人员和求医看病者的英语水平而编写的。英语学习就是一个在学习交际、在交际中学习的过程。本书使读者置身于医务工作者和病人之间的各种典型的交际环境中,既可以模仿练习,也可灵活取材进行英语交谈,使一旦身处异国他乡或与外国人交流的读者,不会对所说英语感到恐惧和陌生,能够脱口而出,对答如流。

本书由登记挂号、医院科室、常见疾病和住院与护理四部分组成,共分 29 个单元。

本书有如下特点:

 **必背金句:**精心挑选的经典短句,简单实用,供读者实境应用;量身打造的语言环境,易于背诵,达到出口成章的效果。

 **经典对话:**精彩的英文情景会话,通俗易懂,可供读者进行模仿操练;会话的翻译以中文的习惯来译,使读者能够感受到中英文口语之间的差异。

●**重点词语:**在会话中用黑体标出的实用词语,难易适中,由句引词,以词引句,相互渗透,让读者在略读中便可留下较深印象,加深对词汇的理解与记忆,扫除单词障碍。从而可以学以致用,融会贯通,更快地提高英语口语水平。

本书全部采用英汉对照的形式,适用于在校学生及广大英语爱好者阅读,希望本书能为你带来更多英语学习的成果和快乐。



## 目录

### 前言



### Part 1 Registration

### 第一部分 登记挂号

- UNIT 1 Registering for Treatment 挂号 ..... ( 1 )
- UNIT 2 At the Emergency Room 在急诊室 ..... ( 10 )
- UNIT 3 At the Drugstore 在药房 ..... ( 19 )
- UNIT 4 Traditional Chinese Medicine 传统中医 ..... ( 31 )



### Part 2 Departments in Hospital

### 第二部分 医院科室

- UNIT 1 At the Internal Medical Department 在内科 ... ( 46 )
- UNIT 2 At the Surgical Department 在外科 ..... ( 57 )
- UNIT 3 At the Dermatological Department 在皮肤科... ( 67 )
- UNIT 4 At the Orthopaedic Department 在骨科 ..... ( 79 )
- UNIT 5 At the Ophthalmic Department 在眼科 ..... ( 88 )
- UNIT 6 At the Stomatological Department 在口腔科 ... ( 99 )
- UNIT 7 At the E. N. T. Department 在耳鼻喉科..... (113)
- UNIT 8 At the Digestive Department 在消化科 ..... (126)
- UNIT 9 At the Respiratory Department 在呼吸科 ..... (138)
- UNIT 10 At the Neurologic and Psychiatric Department  
在神经精神科 ..... (146)





敢说

## 医院就诊英语



SPEAK ENGLISH FOR MEDICINE

- UNIT 11 At the Urology Department 在泌尿科 ..... (156)
- UNIT 12 At the Gynecologic and Obstetric Department  
在妇产科 ..... (164)
- UNIT 13 At the Paediatric Department 在儿科 ..... (177)
- UNIT 14 At the Radiographical Department  
在放射科 ..... (189)



## Part 3 Common Diseases

## 第三部分 常见疾病

- UNIT 1 Common Ductless Glands  
常见内分泌系统疾病 ..... (196)
- UNIT 2 Common Cardiovascular Diseases  
常见心血管疾病 ..... (204)
- UNIT 3 Diseases of Hematopoietic System  
造血系统疾病 ..... (213)
- UNIT 4 Common Infectious Diseases 常见传染病 ..... (220)
- UNIT 5 Common Tumours 常见肿瘤疾病 ..... (230)
- UNIT 6 Venereal Diseases 性病 ..... (240)



## Part 4 Admission and Nursing

## 第四部分 住院与护理

- UNIT 1 Admission 住院 ..... (250)
- UNIT 2 Operation 手术 ..... (259)
- UNIT 3 Having an Injection 打针 ..... (265)
- UNIT 4 Nursing 护理 ..... (270)
- UNIT 5 Discharge 出院 ..... (282)





## Part 1

## Registration

## 第一部分 登记挂号

### UNIT 1 Registering for Treatment 挂号



#### SENTENCES

#### 必背金句

- I'll make a file (record) for you.  
我要给你做一份病历。
- Which department do you want to register with?  
你要挂哪科的号?
- If necessary, we'll transfer you to the physician.  
需要的话,再转到内科。
- Please don't lose your registration card and bring it whenever you come.  
请不要遗失你的挂号证,每次来时带着它。
- Are you a medical or surgical case?  
你看内科还是外科?
- I think you should see a dermatologist first.  
我想你应该先看皮肤科大夫。
- The sooner you see the doctor, the better.  
你越早看医生越好。
- Have you ever been here before?  
以前来过吗?
- This is your registration card.  
这是你的挂号卡。





敢说

## 医院就诊英语 III ▶

SPEAK ENGLISH FOR MEDICINE



DIALOGUE

## 对话 1

A: Do you want to see a doctor?

B: Yes, where shall I **register**?

A: Here. Have you ever been here before?

B: Yes, three months ago.

A: Have you got a registration card?

B: Yes, here it is.

A: I'll make a file for you. Please write down your full name in **block letters**. Who is paying?

B: I pay for myself.

A: Please pay ¥3 for the registration.

B: Here is five yuan.

A: Here is your receipt and change. Please don't lose your registration card and bring it when you come every time.

A: 您要看病吗?

B: 是的, 该在哪里挂号?

A: 就在这儿, 您以前来这儿看过病吗?

B: 是的, 3 个月前来过。

A: 你有挂号卡吗?

B: 有, 在这儿呢。

A: 我要给您做一份病历, 请用**大写字母**写上您的全名。医疗费由谁来负担呢?

B: 我自己来付。

A: 请交 3 元挂号费。

B: 给你 5 元。

A: 这是收据和找的钱。请不要遗失挂号卡, 每次来时都带着它。



DIALOGUE

## 对话 2

A: I want to make a registration for the ENT department. This is my first time here.

B: You have to open a medical record. Fill in the form first, please.

A: 我要挂耳鼻喉科, 我第一次来。

B: 你要买一份病历, 请先填表。

□ 语  
必  
备



A: OK! Do I get a designated doctor?  
B: A couple of doctors are available to see you. Do you have any preference?  
A: Could you fit me in doctor Wang?  
B: Yes, I can. The registration fee is ten yuan.

A: 行了,我有指定医生吗?  
B: 我们这里有几位医生,你想要谁给你看?  
A: 我想让王医生看。  
B: 好的。挂号费是 10 元。



## DIALOGUE

### 对话 3

A: Can I help you?  
B: I had a bad cold. I coughed a great deal and couldn't go to sleep at night.  
A: You'd better see a physician.  
B: OK. How much does it cost for the registration fee?  
A: Generally speaking, it costs 3 yuan, but for **specialists** you have to pay 2 more.  
B: Then I want to see a specialist. Here is the money.  
A: All right. Here is the registration receipt.  
B: Which floor shall I go?  
A: It's on the second floor.  
B: Thanks. Bye.

A: 我可以帮你忙吗?  
B: 我得了重感冒,咳得厉害,晚上甚至不能睡觉。  
A: 你最好看内科。  
B: 好的。挂号费是多少?  
A: 普通医生是 3 元,专家号是 5 元。  
B: 我要个专家号。钱在这儿。  
A: 好的。这是挂号单。  
B: 我应该去哪层?  
A: 在二楼。  
B: 谢谢,再见。





敢说

医院就诊英语 11▶

SPEAK ENGLISH FOR MEDICINE



DIALOGUE

对话 4

A: Good afternoon, Can I help you?

B: Yes, I'd like to make a registration for the department of surgery.

A: Sorry, sir. But the department of surgery is very busy today, I'm afraid it has been full.

B: But could you mind making an **exception** for me? I'm an **athlete** from China. I fell down just in match and hurt my legs. The day after tomorrow I'll have a competition. I feel worried about it.

A: Are you an athlete for the Olympic Games?

B: Yes. Here is my passport.

A: Very well, we have a special office in charge of things like this. I'll take you there.

B: Thank you very much.

A: 下午好, 可以为你效劳吗?

B: 是的, 我想挂外科门诊号。

A: 抱歉, 先生, 今天外科门诊很忙, 恐怕已经满了。

B: 不过你能不能网开一面, 我是中国运动员, 刚才比赛摔倒并伤了腿, 后天我就要参加比赛, 我很担心。

A: 你是奥运会运动员?

B: 是的, 这是我的护照。

A: 很好, 我们有专门的科室负责此类事情, 我带你去。

B: 非常感谢。



DIALOGUE

对话 5

A: (To the nurse)

Excuse me, where do I queue up to register?

A: (对护士)

劳驾, 我挂号该排哪条队?

□  
语  
必  
备

# 第一部分 登记挂号



B: That is the line for new patients (pointing to line). The registration fee will be 3 yuan. Pay over there, and they will give you a registration card. Fill it in and bring it back to me. (The patient queues up, and shortly reaches the window. After getting a card and filling it in, the patient takes it back to the desk.)

B: What's the problem?

A: Since this morning I've had a high temperature, and I feel generally **wretched**.

B: In the case, you'd better go to the Internal Medicine.

A: Thanks. Which way do I go?

B: Go up to the second floor, and you'll see it sign-posted to the right. Give the doctor your registration card.

A: Is it very busy?

B: Normally yes, but today you are lucky.

A: Oh, good. Thank you.

B: 初诊病人站那条队(用手一指)。挂号费 3 元。排到那边后付了款,他们会给你一张挂号卡,填写后交到这儿。

(病人站到队中,很快便到了窗口。病人拿到卡后填写完毕,拿着它回到了预检台。)

B: 哪儿不舒服?

A: 上午起,我发起了高热,浑身**疲乏无力**。

B: 像你这样的情况,还是去看看内科吧。

A: 谢谢,去内科怎么走?

B: 上了二楼,右边挂有内科的牌子。把挂号卡给医生就行了。

A: 内科病人多不多?

B: 往日很多,可今天却不多。

A: 噢,谢谢。



DIALOGUE

对话 6

A: I want to register my father.

B: (Is it) for emergency case?

A: Yes. Can someone look at him right

A: 我想给我父亲挂个号。

B: 是看急诊吗?

A: 是的。请问有谁能马上给他看看吗?



敢说

医院就诊英语

SPEAK ENGLISH FOR MEDICINE

away, please?

B: An **intern** will see him now. Please fill out this form. You are foreign, aren't you?

A: Yes, we're from China.

B: Then in addition to your proof of insurance, we'll need a down payment.

A: Will a credit card do?

B: Yes. You do have insurance, don't you?

A: Yes. There will be no problem with payment, I assure you. . . Where did they take my father?

B: Room A-3. I'll take you in just a moment.

A: Here is my Visa card.

B: Thank you. I'll need your insurance card, too.

A: We don't have a card—only this certificate and receipt.

B: That's good enough. Thank you. I'll take you to your father now.

A: Thank you.

B: 有位**实习医生**可以给他看。请填写这张表。你是外国来的,对吗?

A: 是的,我们从中国来的。

B: 那么除保险证明外,你们还需预交一笔款。

A: 信用卡可以吗?

B: 可以。你的确买了保险,是不是?

A: 是的,我保证不会有什么问题。他们把我的父亲带到哪里去了?

B: A-3 号房。我一会儿带你进去。

A: 这是我的签证卡。

B: 谢谢。我还需要您的保险卡。

A: 我们没有保险卡,只有证明书和收据。

B: 那就可以了,谢谢。现在我带你到你父亲那里去。

A: 谢谢。



DIALOGUE

对话 7

A: (To himself) Today, there're so many people here. It looks like I'm

A: (自言自语)今天病人真多呀,看来,我注定是要久等了。





in for a long wait.

(To the nurse)

As it's so busy, will it be all right if I come back later?

B: No, you'd better wait, because the registration time is between 8 and 11 o'clock, and now it's almost 10:15.

A: Can I register now and see the doctor in the afternoon?

B: Yes, you can, but if you don't wait, a lot of patients will be before you, and you won't be able to get the chance to see the doctor today. Besides, since you have a high temperature, the sooner you see the doctor, the better.

A: I see. I'd better wait then. Can you tell me how to get to the Medical Department please?

B: Take the lift to the fourth floor, go through the double doors on your right, and go along the corridor until you see the Medical Department on your left.

A: Thanks a lot. By the way, what day is the **consultant** available?

B: Every Tuesday afternoon.

A: Oh, that's today. So I'm lucky.

(对护士)

现在病人那么多,我过会儿再来挂号行吗?

B: 我看你还是等等吧,挂号时间是 8 ~ 11 点,而现在已经快 10 点 15 分啦。

A: 我现在先挂个号,下午再来看病,行吗?

B: 行倒是行,可你要是不等的话,许多病人就会排到了你的前面,今天你就看不上病了。再说,你正在发烧,尽早看病不是更好嘛。

A: 是啊,还是等吧。请问去内科往哪边走?

B: 先乘电梯上四楼,右拐弯穿过双门,沿走廊一直向前,左边便是。

A: 多谢。对了,专家门诊是星期几?

B: 每周二下午。

A: 喔,那不正是今天嘛,这么说,我真走运。





敢说

## 医院就诊英语



SPEAK ENGLISH FOR MEDICINE



DIALOGUE

## 对话 8

A: Hello, this is Dr. Smith office. May I help you?

B: Yes. My name is Wang Peng. I need an appointment.

A: Are you a patient of Dr. Smith?

B: No. Do you take new patients?

A: Yes. Is this an emergency?

B: No. I think I have got a cold.

A: Do you have insurance?

B: Yes.

A: OK. Can you come tomorrow at 1:00 p. m. ?

B: That's OK. I'll see you then.

A: Come in about 10 minutes early. You will need to fill in some paperwork as a new patient.

B: OK. Thanks.

A: Thank you! See you tomorrow.

A: 喂,这里是史密斯医生的办公室,请讲。

B: 喂,我叫王鹏,我要和医生预约时间。

A: 你看过史密斯医生吗?

B: 没有。你们收新病人吗?

A: 收。是不是急诊?

B: 不是。我只是感冒了。

A: 你有保险吗?

B: 有的。

A: 明天下午一点好吗?

B: 好的。到时候见。

A: 早来 10 分钟,新病人要填一些表格。

B: 好的。谢谢。

A: 谢谢您! 明天见。



DIALOGUE

## 对话 9

A: Good afternoon, Dr. Austin's Surgery.

B: Hello, I want to make an appointment with the doctor.

A: 下午好,这里是奥斯汀医生诊所。

B: 您好。我想和医生预约一下。





# 第一部分 登记挂号



A: All right. Is it urgent?

B: No, not urgent. But I'd like to see him this week if possible.

A: Let me see. He's fully booked up every day this week, except for Wednesday morning between 10:15 and 10:45, I'm afraid.

B: Oh, dear! I have an engagement on Wednesday morning. Well, how about next week?

A: Both Tuesday and Friday mornings are still free. Would either of these days suit you?

B: Friday would be fine. What time exactly?

A: How about 8 a. m.?

B: That's fine. I'll be free.

A: May I have your name, please?

B: John Smith, J-O-H-N John, S-M-I-T-H Smith.

A: Have you registered with the doctor yet, Mr. Smith?

B: I'm sorry but I haven't registered yet.

A: It doesn't matter, but you'll have to do that when you come on Friday.

B: Fine. Thank you. Good-bye.

A: Good-bye.

A: 好的。很急吗?

B: 不急。不过如果可能的话,我想在本周看病。

A: 让我看看行不行。本周除周三上午 10:15 ~ 10:45 外,已全约满了。

B: 哎呀!我周三上午有事。下周呢?

A: 下周二和周五的早晨都可以。这两天合适吗?

B: 周五可以。具体约在什么时间合适?

A: 上午 8 点怎么样?

B: 那行。我有空。

A: 请问您叫什么名字?

B: 约翰·史密斯。J-O-H-N 约翰, S-M-I-T-H 史密斯。

A: 史密斯先生,您挂号了吗?

B: 很抱歉,还没有。

A: 没关系,但您周五来时得挂号。

B: 好的,谢谢您。再见。

A: 再见。

□  
语  
必  
备